



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti,  
dell'energia e delle comunicazioni DATEC

**Ufficio federale dei trasporti UFT**  
Divisione Politica

**Data: 1° maggio 2010**

---

## **Direttiva**

concernente l'articolo 57 dell'ordinanza del 14 marzo 1994 concernente  
la costruzione e l'esercizio dei battelli e delle installazioni delle imprese  
pubbliche di navigazione (ordinanza sulla costruzione dei battelli, OCB,  
RS 747.201.7)

---

N. registrazione/dossier: 240.64/2010-04-29/242

Indice.....	2
Premessa .....	3
1. Scopo della direttiva .....	3
2. Campo d'applicazione .....	3
3. Basi giuridiche .....	3
4. Definizioni .....	4
4.1 Trasformazione .....	4
4.1.1 Risanamento .....	4
4.1.2 Restauro .....	4
4.1.3 Riparazione .....	4
4.1.4 Sostituzione .....	4
5. Impiego di altri materiali .....	4
6. Lavori rilevanti per la sicurezza .....	5
7. Procedura di approvazione dei piani (PAP) .....	5
8. Prescrizioni applicabili .....	5
9. Collaudo .....	5
10. Entrata in vigore .....	5
Allegati 1 – 3	

## Premessa

Nel 2007, durante i lavori di revisione dell'ordinanza sulla costruzione dei battelli (OCB) e delle relative disposizioni esecutive (DE-OCB), l'UFT ha proposto di elaborare una direttiva concernente l'articolo 57 capoversi 2-4 dell'OCB in collaborazione con l'Associazione delle aziende svizzere di navigazione (AASN). Un gruppo di lavoro composto da rappresentanti dell'AASN e dell'UFT si è quindi occupato del progetto; la presente direttiva è il risultato di questi lavori.

### 1. Scopo della direttiva

La presente direttiva mira a uniformare le procedure da applicare in caso di trasformazioni, risanamenti, restauri, riparazioni e sostituzioni di componenti di battelli per passeggeri. A questo scopo vi figurano le definizioni di vari concetti che consentono di delimitare il significato del termine "trasformazione" dell'OCB. Si tratta in particolare di definire i casi in cui vanno applicate le prescrizioni vigenti dell'ordinanza sulla costruzione dei battelli e delle disposizioni esecutive dipartimentali del 2007. Inoltre, nella direttiva si precisa in quali casi l'UFT influisce sui lavori mediante una procedura di approvazione dei piani e quando è necessario un collaudo a lavori ultimati.

### 2. Campo d'applicazione

La presente direttiva disciplina la procedura da seguire in caso di trasformazioni, risanamenti, restauri, riparazioni e sostituzioni di componenti di battelli per passeggeri.

### 3. Basi giuridiche

Indichiamo qui di seguito le disposizioni dell'OCB determinanti ai fini della presente direttiva.

Articolo 57 capoverso 3: "Per i battelli che al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza sono già impostati, è applicabile il diritto precedente."

Articolo 57 capoverso 4: "In caso di trasformazioni di battelli, occorre adeguare alle nuove prescrizioni soltanto le parti direttamente interessate dai lavori di trasformazione."

Articolo 5 capoversi 3 und 4: "*I pezzi dei battelli e delle installazioni devono garantire un esercizio sicuro ed essere costruiti in modo da permettere la manutenzione e i controlli. Per i pezzi d'importanza essenziale per la sicurezza occorre poter dimostrare che i materiali utilizzati hanno le caratteristiche necessarie per il buon funzionamento.*"

Articolo 21 capoverso 1: "*Dopo trasformazioni che incidono essenzialmente sulla sicurezza, può essere ordinata una nuova prova dei battelli e delle installazioni.*"

Articolo 22 capoverso 3: "*L'autorità competente può esigere che sia fornita la prova della sicurezza d'esercizio e dell'idoneità di elementi di costruzione e di oggetti dell'attrezzatura. Può esigere documenti attestanti le caratteristiche e la qualità dei materiali di costruzione.*"

#### 4. Definizioni

##### 4.1 Trasformazione

Modifica di un oggetto per quanto concerne la sua forma, aspetto o esecuzione.

Ai sensi della presente direttiva, per trasformazione si intende l'esecuzione di modifiche al battello o alle sue componenti, quali ad esempio:

- modifiche del sistema (p.es. comando idraulico invece che elettrico);
- aggiunta, eliminazione o modifica di elementi strutturali (p.es. scafo, sovrastrutture, rinforzi ecc.);
- modifiche delle dimensioni del battello o delle sue componenti.

Ai sensi della presente direttiva, non sono considerati lavori di "trasformazione" gli interventi elencati qui di seguito:

##### 4.1.1 Risanamento

Ripristino o ammodernamento di un battello o di una componente dal punto di vista costruttivo o tecnico allo scopo di eliminare difetti o migliorare lo standard. Con questi lavori si intende ripristinare o mantenere le condizioni che consentono un utilizzo adeguato e sicuro del battello.

Il risanamento implica lavori più importanti di quelli di manutenzione (mantenimento del valore) o riparazione e comprende spesso interventi di ammodernamento che possono richiedere adeguamenti dell'utilizzazione del battello e notevoli modifiche costruttive.

##### 4.1.2 Restauro

Esecuzione di misure volte a conservare materialmente il battello o le sue componenti. Il restauro può consistere ad esempio nel rimettere a nuovo parti difettose o usurate.

##### 4.1.3 Riparazione

Procedimento con il quale una componente difettosa viene riportata allo stato di funzionamento originario (ripristino). La riparazione può consistere ad esempio nella sostituzione di pezzi danneggiati o difettosi, nell'aggiunta di elementi o nel ripristino del loro corretto funzionamento (p.es. mediante incollaggio, chiodatura, saldatura ecc.).

##### 4.1.4 Sostituzione

Acquisto e utilizzo di un elemento nuovo al posto di uno mancante o difettoso.

#### 5. Impiego di altri materiali

Per impiego di altri materiali si intende l'utilizzo di materiali, prodotti semilavorati e componenti del sistema (p.es. valvole, pompe ecc.) diversi da quelli originari.

6. Lavori rilevanti per la sicurezza

La modifica del battello o di una delle sue componenti è rilevante per la sicurezza se interessa uno dei punti riportati nell'elenco all'allegato 2.

7. Procedura di approvazione dei piani (PAP)

La necessità di eseguire una PAP è determinata in base allo schema di valutazione illustrato all'allegato 1.

8. Prescrizioni applicabili

Sono applicabili le prescrizioni dell'ordinanza del 20 aprile 1976 concernente la navigazione sottoposta a concessione o a permesso, se occorre svolgere una PAP per le modifiche da apportare a un battello o a una componente e se queste beneficiano della garanzia dei diritti acquisiti, a norma dell'articolo 57 capoverso 2 OCB. Se non è valida la garanzia dei diritti acquisiti, si applicano le disposizioni vigenti dell'OCB e delle DE-OCB.

All'allegato 3 della presente direttiva è riportato un elenco non esaustivo di esempi di modifiche e delle relative procedure (PAP, garanzia dei diritti acquisiti e collaudo).

9. Collaudo

Dopo l'esecuzione di lavori di modifica rilevanti per la sicurezza dell'esercizio del battello o di una sua componente è necessario un collaudo da parte dell'UFT. Durante il collaudo si verifica se la modifica è stata effettuata a regola d'arte e, se del caso, nel rispetto delle condizioni fissate nell'ambito della PAP. Il collaudo può comprendere una prova pratica. In singoli casi, invece di eseguire un collaudo o una prova pratica, l'UFT può accettare una conferma scritta dell'impresa di navigazione attestante il corretto funzionamento di singole componenti.

10. Entrata in vigore

La presente direttiva entra in vigore il 1° maggio 2010.

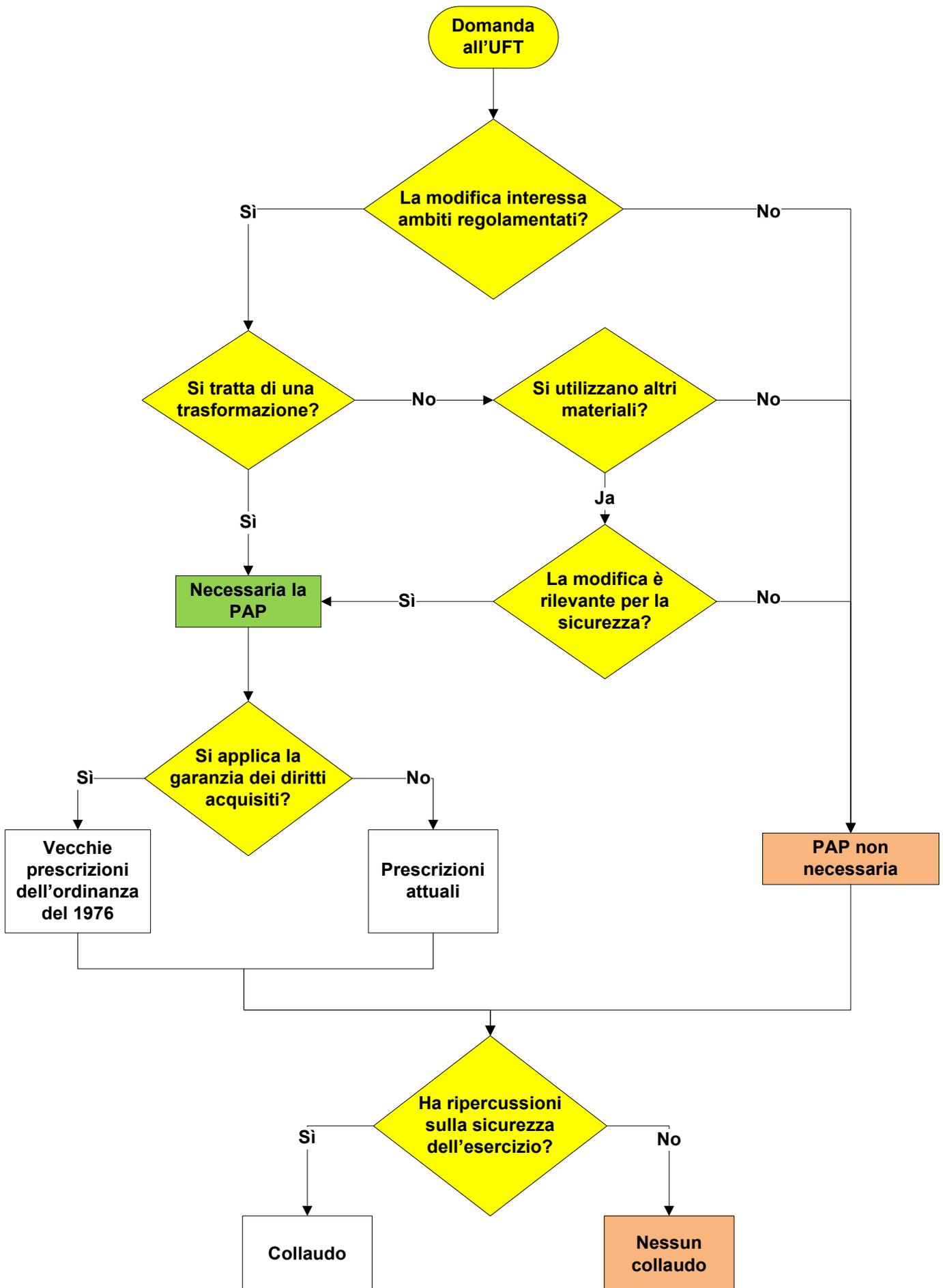
Ufficio federale dei trasporti

Dott. Max Friedli, Direttore

Allegati:

- Allegato 1: Schema PAP e collaudo (stato: 1° maggio 2010)
- Allegato 2: Elenco di punti rilevanti per la sicurezza (stato: 1° maggio 2010)
- Allegato 3: Esempi pratici (l'elenco può essere adeguato periodicamente; stato: 1° maggio 2010)

# Direttiva concernente l'art. 57 dell'ordinanza sulla costruzione dei battelli, schema PAP e collaudo



# **Direttiva concernente l'art. 57 dell'ordinanza sulla costruzione dei battelli**

## **Elenco completo dei temi rilevanti per la sicurezza**

### **Costruzione e attrezzatura dei battelli**

1. Requisiti per la costruzione dei battelli
  - 1.1. Stabilità
  - 1.2. Bordo libero e distanza di sicurezza
  - 1.3. Galleggiabilità in caso di falla
  - 1.4. Paratie
  - 1.5. Posto di pilotaggio
  
2. Requisiti delle macchine
  - 2.1. Impianti dei locali macchine
  - 2.2. Impianti per il combustibile
  - 2.3. Impianti di governo
  - 2.4. Impianti per l'esaurimento della sentina
  - 2.5. Caldaie a vapore
  - 2.6. Impianti elettrici
  - 2.7. Impianti elettrici di emergenza
  - 2.8. Impianti a gas liquefatti
  - 2.9. Impianti ad aria compressa
  
3. Disposizioni speciali in materia di costruzione
  - 3.1. Scafo
  - 3.2. Uscite di soccorso e via di scampo
  - 3.3. Circolazione sul battello
  - 3.4. Protezione contro gli incendi, idoneità dei materiali, dispositivi d'allarme antincendio
  
4. Attrezzatura
  - 4.1. Dispositivo dell'ancora
  - 4.2. Dispositivi antincendio
  - 4.3. Materiale di salvataggio
  - 4.4. Illuminazione nautica (ordinanza sulla navigazione interna)

Esempio	Osservazioni	Effetti su ambiti regolamentati	Trasformazioni	Altri materiali	Rilevanza per la sicurezza	Garanzia diritti acquisiti	Effetti sulla sicurezza dell'esercizio	PAP	Prescrizioni applicabili	Collaudo
Risanamento locali passeggeri (pavimenti, pareti, soffitti, pavimentazione scale)	Protezione contro gli incendi	sì	no	sì	sì	no	no	sì	nuove	no
Rinnovo interni WC (rivestimento, porte, pareti divisorie)	Protezione contro gli incendi	sì	no	sì	sì	no	no	sì	nuove	no
Installazione di un nuovo WC per disabili	LDis	sì	sì	-	-	no	no	sì	nuove	no
Installazione di nuovo impianto di condizionamento aria (passaggi di condotte attraverso le paratie, il ponte ecc.)	Peso, galleggiabilità in caso di falla	sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione illuminazione interna ed esterna (nuove lampade, nuovo impianto cavi)	ESTI	sì	no	no	-	sì	sì	no	vecchie	sì
Sostituzione illuminazione d'emergenza (nuove lampade, nuovo impianto cavi)		sì	no	no	-	sì	sì	no	vecchie	sì
Sostituzione del verricello meccanico con uno elettrico	Modifica del sistema	sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione gruppo idraulico e valvole dell'impianto di governo con uguali componenti		sì	no	no	-	sì	sì	no	vecchie	sì
Sostituzione gruppo idraulico e valvole dell'impianto di governo con nuove componenti		sì	no	sì	sì	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione telecomando motori principali con impianto più moderno (nuove componenti, dello stesso tipo di quelle in servizio su altri battelli)		sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Motorizzazione impianto storico di telegrafo dell'impianto vapore (sostituzione dei cavi con servomotori e dispositivi elettronici)		sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Spostamento di una paratia		sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Restauro di un salone storico (pavimento, pareti, soffitti); nessuna componente nuova, rinnovo della struttura esistente		sì	no	no	-	sì	no	no	vecchie	no
Costruzione nuova cabina di comando con geometria e strumentazione nuove		sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione della cabina di comando esistente (stessa geometria)		sì	no	no	sì	sì	sì	no	vecchie	sì
Sostituzione di vecchi strumenti o aggiunta di nuovi nella cabina di comando		sì	no	sì	sì	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione dei motori (stesso tipo di motori con uguale potenza)		sì	no	no	-	dipende dalla data d'importazione del motore (OGMot)	sì	no	nuove	sì
Nuova motorizzazione (altro tipo di motori con potenza diversa)		sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì

Esempio	Osservazioni	Effetti su ambiti regolamentati	Trasformazione	Altri materiali	Rilevanza per la sicurezza	Garanzia diritti acquisiti	Effetti sulla sicurezza dell'esercizio	PAP	Prescrizioni applicabili	Collaudo
Sostituzione generatore o gruppo diesel ausiliario per alimentazione elettrica	ESTI	sì	no	sì	sì	no	sì	sì	nuove	sì
Impianto di una nuova cucina / buffet: sostituzione e/o completamento apparecchi	Peso supplementare	sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Riverniciatura dello scafo sotto la linea di galleggiamento	Rilevante per la protezione ambientale	sì	no	sì	no	no	no	no	nuove	no
Installazione riscaldamento	nessun impianto precedente, passaggi di condutture attraverso le paratie, peso supplementare	sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione organi di trasmissione (stesso tipo)		no	no	no	-	sì	sì	no	vecchie	sì
Risanamento del ponte di legno (esterno)		no	no	no	-	sì	no	no	vecchie	no
Installazione di un impianto Hi-Fi e/o altoparlanti	LDis	sì	sì	-	-	no	no	sì	nuove	no
Installazione di un sistema di filtri antiparticolato	Peso supplementare, OGMot	sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione strumenti di navigazione (senza modifiche)		no	-	-	-	sì	sì	no	vecchie	sì
Prima installazione di un apparecchio GPS	non è uno strumento di navigazione ufficiale	no	-	-	-	no	no	no	nuove	no
Rivestimento in legno di un locale passeggeri, riverniciatura	Va impiegata vernice difficilmente infiammabile (non vernice antincendio).	sì	no	sì	sì	no	no	sì	nuove	no
Sostituzione pompa elettrica di diversi gruppi meccanici con apparecchi dello stesso tipo o modello		sì	no	no	-	sì	sì	no	vecchie	sì
Risanamento di impianti WC (sostituzione WC, apparecchi sanitari, nuove tubature)	senza modifiche dei passaggi attraverso le paratie	sì	no	sì	no	sì	no	no	vecchie	no
Installazione di impianti video per compensare una scarsa visuale (sorveglianza)		sì	sì	-	-	no	sì	sì	nuove	sì
Sostituzione di impianto video difettoso (già autorizzato)		sì	no	sì	sì	no	sì	sì	nuove	sì
Installazione di un impianto video di sorveglianza		no	-	-	-	-	no	no	nuove	no